

# Heb

## Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Διὸ, ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον, ἐπὶ τὴν τελειότητα  
-所以 离开了 -那 -的 起初 -的 基督 话 -向 -那 完全  
[G1352](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3056](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5047](#)
- φερώμεθα; μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων,  
我们前进 -不 又 根基 奠下的 您悔改 -从 死的 工作  
[G5342](#) [G3361](#) [G3825](#) [G2310](#) [G2598](#) [G3341](#) [G0575](#) [G3498](#) [G2041](#)
- καὶ πίστεως ἐπὶ Θεόν,  
-和 信心 -向 神  
[G2532](#) [G4102](#) [G1909](#) [G2316](#)

所以，我们应当离开基督道理的开端，竭力进到完全的地步，不必再立根基，就如那懊悔死行、信靠神、

- 2 βαπτισμῶν διδαχῆν, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς <τε> νεκρῶν, καὶ  
洗礼 教训 按手 -和 手 复活 -和 死人 -和  
[G0909](#) [G1322](#) [G1936](#) [G5037](#) [G5495](#) [G0386](#) [G5037](#) [G3498](#) [G2532](#)
- κρίματος αἰωνίου;  
审判 永远的  
[G2917](#) [G0166](#)

各样洗礼、按手之礼、死人复活，以及永远审判各等教训。

- 3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἐάνπερ ἐπιτρέπη ὁ Θεός.  
-和 这 我们将做 -若确实 允许 -那 神  
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1437](#) [G2010](#) [G3588](#) [G2316](#)

神若许我们，我们必如此行。

- 4 Ἀδύνατον γὰρ, τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσασμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς  
不可能的 -因为 -那些 一次 被光照的 尝过的 -和 -的 恩赐 -那  
[G0102](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0530](#) [G5461](#) [G1089](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#)
- ἐπουραίου, καὶ μετόχους γενηθέντας Πνεύματος Ἁγίου;  
属天的 -和 同伴们 成了的 圣灵 圣  
[G2032](#) [G2532](#) [G3353](#) [G1096](#) [G4151](#) [G0040](#)

论到那些已经蒙了光照、尝过天恩的滋味、又于圣灵有分，

- 5 καὶ καλὸν γευσασμένους Θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,  
-和 美好的 尝过的 神的 话语 大能 -和 将来的 世代  
[G2532](#) [G2570](#) [G1089](#) [G2316](#) [G4487](#) [G1411](#) [G5037](#) [G3195](#) [G0165](#)

并尝过神善道的滋味、觉悟来世权能的人，

- 6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς  
-和 堕落了 又 更新 -进入 您悔改 重新钉的 自己  
[G2532](#) [G3895](#) [G3825](#) [G0340](#) [G1519](#) [G3341](#) [G0388](#) [G1438](#)
- τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ παραδειγματίζοντας.  
-那 儿子 -的 神 -和 公开羞辱的  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3856](#)

若是离弃道理，就不能叫他们重新懊悔了。因为他们把神的儿子重钉十字架，明明地羞辱他。

7 γῆ γὰρ ἡ πιούσα τὸν, ἐπ’ αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις, ὑετόν, καὶ  
地 -因为 -那 喝了的 -那 -在它上 它的 来的 多次 雨 -和  
[G1093](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4095](#) [G3588](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2064](#) [G4178](#) [G5205](#) [G2532](#)

τίκτουσα βοτάνην εὐθετον ἐκείνοις δι’ οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει  
生产 草本 合用的 那些人 -为了 他们 -也 被耕的 分享  
[G5088](#) [G1008](#) [G2111](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1090](#) [G3335](#)

εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ;  
祝福 -从 -那 神  
[G2129](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#)

就如一块田地，吃过屡次下的雨水，生长菜蔬，合乎耕种的人用，就从神得福；

8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς, ἧς  
生出的 -但 荆棘 -和 蒺藜 无用的 -和 咒诅 近 它的  
[G1627](#) [G1161](#) [G0173](#) [G2532](#) [G5146](#) [G0096](#) [G2532](#) [G2671](#) [G1451](#) [G3739](#)

τὸ τέλος εἰς καῦσιν.  
-那 尽头 -为 焚烧  
[G3588](#) [G5056](#) [G1519](#) [G2740](#)

若长荆棘和蒺藜，必被废弃，近于咒诅，结局就是焚烧。

9 Πειπίσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα, καὶ ἐχόμενα  
我们确信 -但 -关于 你们 亲爱的 -那些 更好的 -和 属于  
[G3982](#) [G1161](#) [G4012](#) [G4771](#) [G0027](#) [G3588](#) [G2908](#) [G2532](#) [G2192](#)

σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.  
救恩 -即使 -也 这样 我们说  
[G4991](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3779](#) [G2980](#)

亲爱的弟兄们，我们虽是这样说，却深信你们的行为强过这些，而且近乎得救。

10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ Θεός, ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν, καὶ τῆς  
-不 -因为 不义的 -那 神 忘记 -那 工作 你们的 -和 -的  
[G3756](#) [G1063](#) [G0094](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1950](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις,  
爱 它的 你们显示了 -向 -那 名 他的 服事了 -那些 圣徒  
[G0026](#) [G3739](#) [G1731](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1247](#) [G3588](#) [G0040](#)

καὶ διακονοῦντες.  
-和 服事着  
[G2532](#) [G1247](#)

因为神并非不公义，竟忘记你们所做的工和你们为他名所显的爱，就是先前伺候圣徒，如今还是伺候。

11 ἐπιθυμοῦμεν δὲ, ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι, σπουδῆν, πρὸς τὴν  
我们渴望 -但 每一个 你们的 -那 同样的 显示 殄勤 -对 -那  
[G1937](#) [G1161](#) [G1538](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1731](#) [G4710](#) [G4314](#) [G3588](#)

πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους;  
充分确信 -的 盼望 -直到 尽头  
[G4136](#) [G3588](#) [G1680](#) [G0891](#) [G5056](#)

我们愿你们各人都显出这样的殷勤，使你们有满足的指望，一直到底。

12 ἵνα μὴ νωθοὶ γένησθε; μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ  
-使 -不 迟钝的 你们成为 模仿者 -但 -那些 -借着 信心 -和  
[G2443](#) [G3361](#) [G3576](#) [G1096](#) [G3402](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2532](#)

μακροθυμίας, κληρονομοῦντων τὰς ἐπαγγελίας.  
忍耐 承受的 -那些 应许  
[G3115](#) [G2816](#) [G3588](#) [G1860](#)

并且不懈怠，总要效法那些凭信心和忍耐承受应许的人。

13 Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος, ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν  
-对那 -因为 亚伯拉罕 应许了 -那 神 -既然 -指着 没有人 他有  
[G3588](#) [G1063](#) [G0011](#) [G1861](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1893](#) [G2596](#) [G3762](#) [G2192](#)

μείζονος ὁμόσαι, ὧμοσεν καθ' ἑαυτοῦ,  
更大的 起誓 他起誓了 -指着 自己  
[G3173](#) [G3660](#) [G3660](#) [G2596](#) [G1438](#)

当初神应许亚伯拉罕的时候，因为没有比自己更大可以指着起誓的，就指着自已起誓，说：

14 λέγων, εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε;  
说 -确实 -实在 祝福着 我将祝福 你 -和 增多着 我将增多 你  
[G3004](#) [G1487](#) [G3375](#) [G2127](#) [G2127](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4129](#) [G4129](#) [G4771](#)

「论福，我必赐大福给你；论子孙，我必叫你的子孙多起来。」

15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας, ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.  
-和 这样 忍耐了 他得到了 -那 应许  
[G2532](#) [G3779](#) [G3114](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1860](#)

这样，亚伯拉罕既恒久忍耐，就得了所应许的。

16 ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὁμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας  
人们 -因为 -指着 -那 更大的 起誓 -和 一切 他们 争论  
[G0444](#) [G1063](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3660](#) [G2532](#) [G3956](#) [G0846](#) [G0485](#)

πέρας, εἰς βεβαίωσιν ὁ ὄρκος.  
尽头 -为 确认 -那 誓言  
[G4009](#) [G1519](#) [G0951](#) [G3588](#) [G3727](#)

人都是指着比自己大的起誓，并且以起誓为实据，了结各样的争论。

17 ἐν ᾧ περισσότερο βουλόμενος ὁ Θεός, ἐπιδείξει τοῖς κληρονόμοις  
-在其中 它的 更多地 愿意的 -那 神 显示 -对那些 继承者  
[G1722](#) [G3739](#) [G4053](#) [G1014](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1925](#) [G3588](#) [G2818](#)

τῆς ἐπαγγελίας, τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὄρκω,  
-的 应许 -那 不可变的 -的 旨意 他的 他以誓言为中保 誓言  
[G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0276](#) [G3588](#) [G1012](#) [G0846](#) [G3315](#) [G3727](#)

照样，神愿意为那承受应许的人格外显明他的旨意是不更改的，就起誓为证。

18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι [τὸν]  
-使 -借着 两 事 不可变的 -在其中 那些 不可能的 说谎 -那  
[G2443](#) [G1223](#) [G1417](#) [G4229](#) [G0276](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0102](#) [G5574](#) [G3588](#)

Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν, οἱ καταφυγόντες, κρατῆσαι τῆς προκειμένης  
神 强的 安慰 我们有 -那些 逃入的人 持守 -的 摆在面前的  
[G2316](#) [G2478](#) [G3874](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2703](#) [G2902](#) [G3588](#) [G4295](#)

ἐλπίδος,  
盼望  
[G1680](#)

藉这两件不更改的事，神决不能说谎，好叫我们这逃往避难所、持定摆在我们前头指望的人可以大得勉励。

19 ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν, τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν; καὶ  
它 -像 锚 我们有 -的 魂 安全的 -和 -和 确定的 -和  
[G3739](#) [G5613](#) [G0045](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0804](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0949](#) [G2532](#)  
εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,  
进入的 -进入 -那 内处 -的 帐子  
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#) [G3588](#) [G2665](#)

我们有这指望，如同灵魂的锚，又坚固又牢靠，且通入幔内。

20 ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν, εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ,  
那里 先行者 -为 我们 进入了 耶稣 -按照 -那 等次 麦基洗德  
[G3699](#) [G4274](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1525](#) [G2424](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3198](#)  
ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.  
大祭司 成了 -进入 -那 永远  
[G0749](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

作先锋的耶稣，既照着麦基洗德的等次成了永远的大祭司，就为我们进入幔内。